

Тропар глас 2:

Пречистому образу Твоєму поклоняємося, благий, * просячи прощення прогрішень наших, Христе Боже, * бо волею благоволив єси плоттю зійти на хрест, * щоб ізбавити тих, що їх створив єси, від неволі ворожої. * Тому благодарственно кличемо Тобі: * Ти радістю сповнив усе, Спасе наш, прийшовши спасти світ.

+ Слава Отцю і Сину, і Святому Духові, І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак, глас 8:

Неописанне Слово Отче * із Тебе, Богородице, воплощенням описалося * і, осквернений образ у давнє зобразивши, * з божественною добротою з'єднало, * та, ісповідуючи спасення, ділом і словом ми це являємо.

Прокімен, глас 4,

Благословен єси, Господи, Боже отців наших, і хвальне, і прославлене ім'я Твоє на віки (Дан. 3,26).

Стих: Бо праведний єси в усьому, що створив Ти нам.

Апостол: до Євреїв 11,24-26.32-40; 12,1-2;

Браття, Вірою Мойсей, коли був виріс, відрікся зватися сином дочки фараона; волів радше страждати разом з людом Божим, ніж дознавати дочасної гріховної втіхи, бо, дивлячись на нагороду, вважав за більше багатство наругу вибраного народу від скарбів Єгипту. І що ще скажу? Часу не вистане мені, коли заходжуся розповідати про Гедеона, про Варака, про Самсона, про Єфту, про Давида й Самуїла та пророків, що вірою підбили царства, чинили справедливість, обітниць осягнули, загородили пащі левам, силу вогню гасили, вістря меча уникали, ставали сильні, будучи недолугі, на війні проявили мужність, наскоки чужинців відбивали. Жінки діставали назад своїх померлих, які воскресали. Інші загинули в муках, відкинувши визволення, щоб осягнути ліпше воскресіння. Інші наруг і бичів зазнали та ще й кайданів і в'язниці; їх каменовано, розрізувано пилою, брано на допити; вони вмирили, мечем забиті; тинялися в овечих та козячих шкурах, збідовані, гноблені, кривджені; вони, яких світ був невартий, блукали пустинями, горами, печерами та земними вертепами. І всі вони, дарма що мали добре засвідчення вірою, не одержали обіцяного, бо Бог зберіг нам щось краще, щоб вони не без нас осягли досконалість. Тому і ми, маючи навколо себе таку велику хмару свідків, відкиньмо всякий тягар і гріх, що так легко обмотує, і біжімо витривало до змагання, що призначене нам, дивляючися пильно в Ісуса, засновника й завершителя віри, який, замість радості, що перед ним була, витерпів хрест, на сором не звертаючи уваги, і який возсів праворуч Божого престолу.

Аллуя

Мойсей і Арон між єреями Його і Самуїл між тими, що призивають ім'я Його.

Праведник, як фінік, розцвіте і, як кедр на Лівані, виросте (Пс. 91,13).

TROPAR tone 2

We adore your holy image o kind and loving Lord, We ask forgiveness for our sins, O Christ our God. For of your own free choice as man you went up onto the cross* to rescue those whom you had made, from imprisonment by the enemy.* Therefore, in gratitude we cry out to you:* "You have filled all things with joy O our saviour, You have come to save the world."

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit now and for ever and ever. Amin.

KONDAK (tone 8)

The uncircumscribed Word of the Father became circumscribed when He took flesh of you, O Mother of God;* and when he restored the divine image to its ancient glory,* He suffused it with the beauty of God. There-fore,* confessing our salvation in deed and word, we portray it in images.

PROKIMEN (tone 4)

Blessed are You, Lord God of our fathers, and praised and glorified is Your Name for ever. *For You are righteous in everything you have done to us.*

APOSTOL letter of St. Paul to the Hebrews

Brethren, by faith Moses, when he was grown up, refused to be called son of pharaoh's daughter, choosing rather to share ill treatment than to enjoy the fleeting pleasures of sin. And what more shall I say? For time will fail me to tell of Gideon, Barak, Samson, Jephtha, of David and Samuel and the prophets - who through faith conquered the kingdoms, and enforced justice, received promises, stopped the mouths of lions, quenched raging fire, escaped the edge of the sword, won strength out of weakness, became mighty in war, put foreign armies to flight. Women received back their dead by resurrection. Some were tortured refusing to accept release, that they might rise again to a better life. Others suffered mocking and scourging, and even chains and imprisonment. They were stoned, they were sawn in two, they were killed with the sword; they went about in skins of sheep and goat, destitute, afflicted, ill treated (of whom the world is not worthy) over deserts and mountains, and in dens and caves of the earth. And all these, though well attested by their faith, did not receive what was promised, since God had foreseen something better for us, that apart from us they should not be made perfect. Therefore, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us also lay aside every weight, and sin which clings so closely, and let us run with perseverance the race that is set before us, looking towards Jesus the pioneer and perfecter of our faith.

ALLELUIA

Moses and Aaron are among His priests and Samuel among those who call upon His name. The just man shall flourish like the palm tree; and he shall grow like the cedar in Lebanon.

Євангеліє: Йоана 1,43-51;

Одного дня вирішив Ісус піти в Галилею; і знайшовши Филипа, мовив до нього: «Іди за мною.» А був Филип з Витсаїди, з міста Андрієвого та Петрового. Зустрів Филип Натанаїла і сказав до нього: «Ми знайшли того, про кого Мойсей у законі писав і пророки, - Ісуса Йосифового сина, з Назарету.» Натанаїл же йому на те: «А що доброго може бути з Назарету?» Мовив до нього Филип: «Прийди та подивися.» Побачивши Ісус, що Натанаїл надходив до нього, сказав про нього: «Ось справжній ізраїльтянин, що нема в ньому лукавства.» Натанаїл же йому: «Звідкіль знаєш мене?» Сказав Ісус, промовивши до нього: «Перше, ніж Филип закликав тебе, бачив я тебе, як був еси під смоковницею.» Відповів же йому Натанаїл: «Учителю, ти - Син Божий, ти - цар Ізраїлів.» Ісус відказав, мовивши до нього: «Тому, що я повідав тобі: Бачив я тебе під смоковницею, - то й віриш! Бачитимеш більше, ніж те.» І сказав до нього: «Істинно, істинно кажу вам: Побачите небеса відкриті, й ангелів Божих, як висходять та сходять на Сина Чоловічого.»

Замість Достойно, співаємо:

Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, освящений храм і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став – перед віками суцїй Бог наш. Лоно бо Твоє престолом сотворив і утробу Твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава Тобі.

Причасний

Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Аллилуя (3 рази).

GOSPEL: John 1,43-51;

At that time, Jesus decided to go to Galilee. And he found Philip and said to him, "Follow me." Now Philip was from Bethsaida, the city of Andrew and Peter. Philip found Nathanael, and said to him, "We have found him of whom Moses in the Law and also the prophets wrote, Jesus of Nazareth, the son of Joseph." Nathanael said to him, "Can anything good come out of Nazareth?" Philip said to him, "Come and see." Jesus saw Nathanael coming to him, and said of him, "Behold, an Israelite indeed, in whom there is no guile! Nathanel said to him, How do you know me? Jesus answered him, "Before Philip called you when you were under the fig tree I saw you." Nathanael answered him, "Rabbi, you are the Son of God, the King of Israel!" Jesus said to him, "Because I said to you, I saw you under the fig tree, do you believe?" And he said to him, "Truly, truly I say to you, you will see heaven open and the angels of God ascending and descending upon the Son of Man."

INSTEAD OF "IT IS RIGHT"

In you, O woman full of grace,* the angelic choirs and the human race* all creation rejoice.* In you, O sanctified temple,* mystical paradise and glory of Virgins,* He who is our God before all ages became a child.* For he made your womb into a throne* and made it greater than the heavens.* In you O woman full of Grace,* all creation rejoices.* Praise be to you!*

Communion verse

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the Highest. Alleluia. (3 times).

СЬОГОДНІ - TODAY

10.00 - Служба Божа за бл. п. Станіслава Тарнавського у 1 р. см. Нам. дружини і родини.

11.30am - Liturgy for children & youth, *Eng. Третя таця - Церква в Потребі*”.

ПОВІДОМЛЕННЯ.

Візьміть скарбонки від "Карітас", і на протязі Великого Посту складайте у них пожертви. Цього року всі пожертви з скарбонки підуть до "Карітас" в Україні.

Please take a Caritas box, and throughout Lent, try and make donations. All collected donations will be sent to Caritas in Ukraine.

УГПА запрошує Всіх на Ювілейну Академію з нагоди дня народження поета Тараса Григоровича Шевченка. Академія відбудеться у неділю 22-го березня о год. 3.00 пп, в Актівій Залі Народного Дому.

Загальні збори нашої парафії Покров Пресвятої Богородиці відбудуться на слідуочу неділю - 8-го березня 2015р. *У цей день буде тільки одна Служба Божа о год. 10.00.*

On Sunday the 8th of March 2015 at 12.00pm the Annual General Meeting of The Protection of the Mother of God parish will occur. On Sunday the 8th of March there will only be one Liturgy at 10:00am.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 2.03 - 8. 03. 2015

Середа - 6.30 вечора - Літургія Напередосвячає - них Дарів і Парастас (Сорокоусти).

П'ятниця - 10.00 - Літургія Напередосвячених Дарів і Панахида (Сорокоусти).

Субота задушна - 11.00 - Служба Божа за всіх померлих парафіян.

II-га Неділя Великого Посту, 8.03.2015

10.00 - Служба Божа за бл. п. Марії Оліярник-Андрушко у 40 д. см. Нам. брата Т. Андрушко.

12.00 - Загальні збори.

LITURGY TIMETABLE 2.03 - 8.03. 2015

Wednesday - 6.30pm - Liturgy of Presanctified Gifts & Parastas(Sorokousty).

Friday - 10.00am Liturgy of Presanctified Gifts & Panaxyda(Sorokousty).

Saturday 11.00 am - Liturgy.

Second Sunday of Lent, 8.03.2015

10.00 am - Liturgy.

12.00 pm - Annual General Meeting.

Woodville - 9.30am Liturgy.